

**Guía
sobre
Quejas de
Discriminación
y
Datos Importantes Sobre
Los Procedimientos
de la Comisión**

Ciudad de Chicago

COMISIÓN DE RELACIONES HUMANAS

740 North Sedgwick, Tercer Piso, Chicago, IL 60654

www.cityofchicago.org/humanrelations

Tel: (312) 744-4111

TTY: (312) 744-1088

Fax: (312) 744-1081



Ciudad de Chicago

Richard M. Daley, Alcalde

Commission on Human Relations

Dana V. Starks, Comisionado

Este folleto es una guía general. La Comisión tiene regulaciones detalladas sobre el procedimiento y las formas que se aplican a cada caso. Cualquier caso puede proceder de diferente manera independientemente a lo que está descrito en lo siguiente. Información adicional sobre muchos de los siguientes topics está disponible en la Comisión.

El papel que juega la Comisión

La Comisión es una agencia IMPARCIAL. Nosotros no representamos a nadie, no somos abogados ni consejeros. Nosotros no somos acusadores. Nosotros no estamos a favor del demandante (Complainant) o del acusado (Respondent).

El trabajo de la Comisión es:

- *Investigar* las quejas;
- *Resolver* el caso, si es posible;
- *Determinar* si se encontró discriminación en violación de la ordenanza de la Ciudad de Chicago después de la investigación y audiencia; y
- Ordenar compensación si el demandante que presentó la queja prueba en la audiencia que fue objeto de discriminación.

Qué es Discriminación?

Para ganar un caso de discriminación, el demandante tiene que probar con evidencia irrefutable que:

- El demandante fue objeto de maltrato por algún individuo, negocio, o agencia gubernamental (Acusado) que está cubierto por las ordenanzas.
- Y que esta conducta fue basada en el estatus de la persona por una o más de las siguientes 13 categorías.

Raza	Sexo
Color	Orientación sexual
Origen étnico	Estado civil
Nacionalidad	Tener hijos
Religión	Edad
Fuente de ingresos	Incapacidad
Estado de descargo militar	Identidad sexual

- La conducta fue en una de las siguientes 5 áreas:

Vivienda	Tramitación en una solicitud de crédito
Empleo	Fianza
Acceso a lugares públicos	

- El hecho tuvo lugar en la Ciudad de Chicago.
- El demandante presentó la queja antes de que se cumplan 180 días de que sucedió la

discriminación.

- El demandante fue tratado con distinción por algunas de las 13 categorías antes mencionadas y no por otras razones válidas o no discriminatorias.

Favor de notar que esta es una descripción general del criterio legal para establecer discriminación. Por ejemplo, hay diferentes criterios legales a quejas de acoso sexual que a quejas de no proveer acceso a personas con incapacidades. Es muy importante establecer que no todo trato desfavorable o injusto es discriminación bajo las ordenanzas pertinentes de la Ciudad de Chicago. El demandante puede tener otros recursos legales, los cuales pueden ser alcanzados aunque no se presente una queja en la Comisión.

¿Cómo Presentar una Queja?

Las Quejas pueden ser presentadas por correo, por fax o en persona. No está permitido enviar una queja por correo electrónico (e-mail). Una Queja es considerada hasta que halla sido recibida por la Comisión, por lo tanto, un fax recibido después de las 6:00 de la tarde, durante el fin de semana o en día feriado, es considerado recibido el próximo día laborable. Los individuos que deseen venir a la oficina para redactar o formular una queja deberán venir antes de las 3:00 de la tarde.

El demandante debe usar un Formulario de Quejas de la Comisión o un formulario equivalente. Las Regulaciones de la Comisión requieren que cierta información sea incluida en las Quejas. Esto incluye, los nombres y domicilios del demandante y acusado. También, una descripción de la conducta, reglamento o practica que argumente y constutuya una violación de la Ordenanza e informe tanto al Acusado como a la Comisión en detalle de esta Violación de la Ordenanza de la ciudad de Chicago.

¿Cuánto Tiempo Tarda el Proceso?

Algunos casos son resueltos por un convenio después de algunas semanas o meses. Una investigación detallada puede tomar meses o hasta más de un año. Los investigadores están obligados a trabajar en los casos previamente archivados, aunque negociaciones de acuerdos pueden ser realizadas en cualquier momento. Si se encuentra "evidencia suficiente" de discriminación, el proceso de mediación y audiencia administrativa se llevará a cabo en los siguientes meses. Normalmente la Comisión no puede proveer compensación inmediata a los demandantes.

La Investigación

El caso es asignado a un investigador en los próximos uno o dos días de que la queja fue presentada. El investigador tiene hasta 7 días después que la queja fue presentada para enviar una copia al acusado. El acusado debe presentar una Respuesta Verificada y enviarle una copia al demandante. El acusado también tiene que responder a las preguntas escritas del investigador y proveer a la Comisión con documentos relacionados a la alegación de discriminación.

Incumplimiento de parte del demandante por no cooperar con la investigación, y no mantener informado al investigador con su domicilio y número de teléfono actual puede ser razón suficiente para que el caso sea cerrado. Incumplimiento de parte del acusado por no responder a la Comisión puede conducir a que el acusado pierda el caso por negligencia. Si el demandante no desea continuar con la queja, el puede retirarla para evitar que la Comisión proceda con la investigación.

La investigación no empieza inmediatamente después de que la queja fue presentada debido a que los investigadores están trabajando con casos que fueron presentados con anterioridad y después los más recientes. Cuando la investigación comienza, el investigador entrevista al acusado, demandante y testigos. El investigador también reúne documentos e información incluyendo gente que pueda tener una situación comparable a la del demandante.

Al reunir la evidencia, el investigador escribe un resumen de la investigación el cual es revisado por su supervisor. El Personal Superior, no el investigador, determina si se encontró "evidencia suficiente" de discriminación. La determinación de "evidencia suficiente" no quiere decir que el demandante ganó el caso, únicamente que hubo evidencia suficiente para proceder con el caso.

Acuerdos Durante el Proceso

En cada caso, el investigador habla con las personas involucradas para saber si desean intentar resolver el caso antes de completar la investigación. El acuerdo es voluntario. El investigador no presiona a las personas involucradas a resolver el caso ni propone los términos del acuerdo, pero facilita la discusión si las personas involucradas están interesadas. Cualquier persona (demandante o demandado) puede establecer conversaciones para tratar de llegar a un acuerdo.

El Procedimiento Después de la Investigación

Si la Comisión determina que no se encuentra "evidencia suficiente" de discriminación, el demandante tiene hasta 30 días para someter una petición para revisar el caso por escrito. Este documento debe contener las razones específicas del porqué la persona no está de acuerdo con el resultado de evidencia suficiente. El acusado puede responder al requisito de revisión del caso. Si la Comisión concede la revisión, el caso será reconsiderado o la Comisión puede inmediatamente encontrar "evidencia suficiente." Si la revisión es negada, el caso se mantendrá cerrado.

Si la Comisión determina que hay "evidencia suficiente" de discriminación, las personas involucradas en el caso serán requeridos a reunirse para que intenten llegar a un acuerdo en una Conferencia de Mediación. Un abogado que está entrenado en la ley de discriminación y en mediación servirá como facilitador para mediar el caso. Esta es una conferencia informal, evidencia no será formalmente examinada y no se hará ninguna decisión. Si las personas involucradas llegan a un acuerdo, el caso será cerrado. Si al contrario, no llegan a un acuerdo, el caso será programado para una Audiencia Administrativa.

Audiencia Administrativa

Después de que se encontró evidencia suficiente una Audiencia Administrativa se llevará a cabo si las personas involucradas no llegaron a un acuerdo en la Conferencia de Mediación. Una audiencia también se lleva a cabo cuando el acusado no coopera con la Comisión por incumplimiento. La audiencia es un juicio, pero es menos formal que una corte. El Oficial de Audiencia, quien a su vez es abogado, supervisa y está a cargo del proceso de la audiencia.

Aunque no es requerido, es recomendable que las personas involucradas en el caso sean representadas por abogados. La Comisión no representa a ninguna persona ni presenta evidencia en la audiencia. Ambas personas pueden revisar el archivo que contiene la investigación del caso (después de dar notificación de 48 horas) para ayudarse a identificar la evidencia.

Las personas involucradas tienen que asistir a una pre-audiencia para prepararse para la audiencia, como por ejemplo, identificar testigos. Generalmente, el demandante y las personas acusadas pueden dirigir cierto "discovery" (descubrimiento) para buscar información que necesitan saber del uno al otro y así mismo ordenar cuáles testigos estarán obligados a presentarse en la audiencia. Cuando una audiencia es programada, las regulaciones y órdenes están detalladamente explicadas y son dadas a las personas involucradas en el caso.

En la Audiencia Administrativa, el demandante está requerido a presentar evidencia (testimonio de testigos y documentos para probar que en realidad ocurrió discriminación) para probar los daños que él/ella incurrieron. El acusado también puede presentar evidencia. Ambas partes pueden cuestionar los testigos de cada uno.

Después de la audiencia, el Oficial de Audiencia recomienda su decisión por escrito describiendo cuál persona debe ganar el caso basando su recomendación en hechos verdaderos y razones legales. Si el Oficial de Audiencia recomienda que el acusado es encontrado responsable de discriminación, el oficial propone compensación por daños y perjuicios. Ambas personas revisan la recomendación y si encuentran alguna objeción ambas partes pueden responder a las objeciones del otro por escrito. El Oficial de Audiencia revisa las objeciones y respuestas, después emite la recomendación de su decisión final. El material de la audiencia después es enviado al Comité de Comisionados los cuales hacen la decisión final.

¿Qué Puede Ganar la Persona que Presenta una Queja?

Si el acusado es encontrado culpable después de la Audiencia Administrativa, la Comisión puede ordenar que se le compense a la persona que presentó la queja uno o más de los siguientes tipos de ayuda:

- Reembolso por daños incurridos. Reembolso de cualquier pérdida de dinero relacionada a la discriminación como salario que no fue pagado si fue despedido, el costo de la mudanza si fue obligado a mudarse por ser despedido, etc.
- Agotamiento Mental. Compensación por la depresión y dificultades causadas por la discriminación si el demandante prueba que dichas dificultades existieron.
- Orden Judicial. Se le ordena a la persona que ha discriminado que tome acción y desista de

tener conductas discriminatorias.

- Costos por Representación Legal. Gastos generados en el servicio del abogado que representó durante el caso a la persona que hizo la demanda.
- Daños Punitivos. Daños pagados por el acusado en casos donde se haya encontrado que su conducta fue hecha con premeditación y alevosía en contra de los derechos de la persona que se quejó.
- Multas. Multas pagadas a la Ciudad de Chicago por el acusado cada vez que se haya encontrado culpable de discriminación.

¿Tiene Alguna Pregunta?

Comuníquese a La Comisión de Relaciones Humanas al 312/744-4111 (TTY 312/744-1088) para cualquier pregunta acerca de estos procedimientos. Copias de las Ordenanzas pertinentes de la Ciudad de Chicago y las Reglas y Regulaciones de la Comisión estarán disponibles en la oficina de la Comisión.

Guide01.Span 4-01